

FIRST BARUCH

CHAPTER 1¹

And these *are* the accounts of the book which Baruch, son of Nerijah, son of Mahsejah,² son of Zedekiah, son of Hashadjah, son of Chilkijah,³ wrote in⁴ Babel, **2** in the fifth year,⁵ in the seventh day of the month, in the season in which the Chaldeans took Jerusalem and set it on-fire in fire.

3 And Baruch read-aloud the accounts of this book in the ears of Jeconijah, son of Jehojacim, king of Judah, and in the ears of all the people of the *ones* who come to *hear* the book, **4** and in the ears of the powerful *men* and of sons of the kings, and in the ears of the elders, and in the ears of all the people from small till great—of all the *ones* indwelling in Babel on the river Soud.⁶ **5** And they were weeping and were fasting and were praying in-view of Yahweh.⁷ **6** And they congregated silver-pieces, even-as the hand of each *one* was being-able to give.

7 And they commissioned *men* into Jerusalem, to Jehojacim, son of Chilkijah,⁸ son of Shallum the priest, and to the priests, and to all the people, the *people* of the *ones* who were found with him in Jerusalem. **8** (This was during⁹ the event for him to take the utensils of Yahweh's house, the *utensils* which were brought-forth out of the inner-sanctum, to return¹⁰ them into Judah's earth, in the tenth of Sivan.¹¹ These¹² silver utensils Zedekiah, son of Josijah, king of Judah, made **9** after the event for Nebuchadnezzar, king of Babel, to send-away-from-home: Jeconijah, and the chiefs, and the skilled-workers,¹³ and the powerful *men*, and the people of the earth from Jerusalem; and he led him¹⁴ into Babel.)

10 And they said:

Behold, we commission to you* silver-pieces. And *all of you**, use the silver-pieces to buy holocausts, and *anything* concerning sin, and frankincense. And make manna. And bring *these* up on the sacrificial-altar of Yahweh our God. **11** And pray-to God about the life of Nebuchadnezzar, king of Babel, and for¹⁵ life of Belshazzar, his son, in order that their days might be as the days of the heavens¹⁶ over the earth. **12** And Yahweh our God¹⁷ will give strength to us, and he will provide-light for our eyes. And we will live for ourselves under the shadow of Nebuchadnezzar, king of Babel, and under the shadow of Belshazzar, his son, and we will be-enslaved to them for many days, and we will find favor in his view.

13 And *all of you**, pray to¹⁸ Yahweh our God about us, because we sinned *against* Yahweh our God, and the fury of Yahweh our God¹⁹ and the anger of him did not turn-away from us till this day *today*. **14** And *all of you**, read-aloud to yourselves this book which we commissioned to you* to acclaim-forth in Yahweh's house,²⁰ in a day²¹ of a festival, and in days²² of a season.²³

15 And you* will say: The righteousness *belongs* to Yahweh our God! But shame of the faces *belongs* to us, as *it is* to this day: to humans of Judah, and to the *ones* dwelling-in Jerusalem, **16** and to our kings, and to our chiefs, and to our priests, and to our prophets, and to our fathers, **17** who sinned²⁴ opposite ²⁵Yahweh our God.²⁶ **18** And we refused-to-be-persuaded by him, and we did not hear the voice of Yahweh our God to go *in* the ordinances of Yahweh, which he gave before²⁷ our face.

19 From the day which Yahweh led-forth our fathers out of Mizraim's²⁸ earth till this *very* day, we were refusing-to-be-persuaded to Yahweh our God, and we rebelled²⁹ toward to the *act* not to be hearing his voice. **20** And the³⁰ evil *things*, and the cursing which Yahweh explicitly-ordered Moses, his boy, in the day which he led-forth our fathers out of Mizraim's³¹ earth to give to us a *plot* of earth which is flowing milk and honey, were glued to us, as *it is* this day.

21 And we did not heed the voice of Yahweh our God according-to all the accounts of the prophets whom he³² commissioned to us, **22** and each of us were going-away in the mindset of his *own* heart,³³ of the wicked *heart*, to be working by-means-of different gods, and to do the evil *things* according-to the eyes of Yahweh our God.

CHAPTER 2

And Yahweh caused-to-stand his account which he uttered against us, and against our dealers-of-justice, the *ones* who gave-a-rightful-punishment to Israel and Judah,³⁴ and against our kings, and against our chiefs, and against the humans of Israel and of Judah, **2** *resulting* in the *act* to lead³⁵ upon us great evils which were not done underneath all the heavens and on the earth³⁶ even-as he did in Jerusalem,³⁷ which was according-to the *things* which have been written in the law of Moses:

3 For us to eat: a human to eat flesh of a son³⁸ of his, and for a human to eat flesh of a daughter of his. (Deuteronomy 28:53)

4 And he gave us to be under-the-hands of all the kingdoms, the kingdoms in-a-circle around us, for³⁹ a cause-for-reproach and for⁴⁰ an impassable *object*⁴¹ in all the peoples, the *peoples* in-a-circle to⁴² which Yahweh dispersed us.⁴³ **5** And we⁴⁴ were made-to-become underneath them, and not upon them, because we sinned *against* Yahweh our God with the *intention* not to be hearing his voice.

6 The righteousness *belongs* to Yahweh our God. But the shame of the faces *belongs* to us and to our fathers, as *it is* even to this day. **7** All these evil *things* which⁴⁵ Yahweh our God⁴⁶ had uttered onto us came upon us.⁴⁷ **8** And we did not beseech the face of Yahweh our God⁴⁸ of the *act* for each *one of us* to turn-away from the designs of his⁴⁹ heart, of the wicked *heart*. **9** And Yahweh kept-fully-awake over the evils, and Yahweh led them upon us; because Yahweh *is* righteous onto all his works which he instructed to us. **10** And we did not hear his voice, *in order* to be going in the ordinances of Yahweh which he gave before our face.⁵⁰

11 And now, O Yahweh, the god of Israel, who led-forth your people out of Mizraim's⁵¹ earth in a mighty hand, and in signs, and in portents, and in great power, and in a high arm, and *who* made for yourself a name as *it is* to this day: **12** We sinned. We committed-impunity. We did-what-is-unrighteous, O Yahweh our God, against all your righteous-enactments. **13** Let your fury be turned-away from us, because we were left-behind few in number and are scanty⁵² in the nations to⁵³ which you dispersed us.

14 O Yahweh, listen-to our prayer-to you and our beseeching, and pick us out for yourself for your *own* sake.⁵⁴ And give to us favor before⁵⁵ the face of the *ones* who sent us away-from-home, **15** in order that all the earth might know, that you *are* Yahweh our God, because

¹ This writing in only extant in translations of the Hebrew original.

² [1:1] Hebrew restoration (according to MT) / LXX, Vul "Mahasajah"

³ [1:1] Hebrew restoration (according to MT) / LXX, Vul "Chelkijah"

⁴ [1:1] Syr "to"

⁵ literally "in the year, the fifth year"

⁶ [1:4] LXX, Lat, Ar, Syr(Hex) / Syr "Sur"

⁷ Hebrew conjecture (Greek, Vul manuscripts read "the Lord" in all instances of this Hebrew word)

⁸ [1:7] Hebrew restoration (according to MT) / LXX, Vul "Chelkijah"

⁹ literally "in"

¹⁰ literally "to turn-away-from"

¹¹ [1:8] Syr "Nisan"

¹² literally "which"

¹³ [1:9] Emended based on conjectural vowelless Hebrew / LXX, Vul "and the prisoners" (incorrect trans.) / LXX(L), Syr "and the prisoners and the skilled-workers"

¹⁴ [1:9] LXX / Vul "them"

¹⁵ literally "into"

¹⁶ Hebrew conjecture (word is always plural in Hebrew) / Greek "heaven"

¹⁷ [1:12] LXX, Vul / Syr add

¹⁸ literally "pray-to toward"

¹⁹ [1:13] LXX / Syr add / Vul omit "of Yahweh...the anger"

²⁰ [1:14] Syr "to you on our behalf in Yahweh's house before Yahweh"

²¹ [1:14] LXX(V), Vul, Syr / LXX(AM) "in days"

²² [1:14] LXX(AM), Syr, Syr(Hex) / Vul "in a day"

²³ [1:14] LXX(AM), Syr(Hex) / Vul "of an assembly" / Syr "of Yahweh" (corrupted at Greek level)

²⁴ [1:15-17] LXX(L) omit "who sinned"

²⁵ [1:17] LXX(V) ("opposite") / LXX(AM) "in-view of"

²⁶ [1:17] Vul, Syr add

²⁷ literally "throughout"

²⁸ [1:19] Hebrew restoration / LXX, Vul "Egypt's"

²⁹ [1:19] Syr / most LXX "and we were improvising" (corrupted at Hebrew level) / LXX "and we improvised" (corrupted at Greek level) / Vul "and, having been dissipated, we receded"

³⁰ [1:20] LXX, Vul(?) / many others "all"

³¹ [1:20] Hebrew restoration / LXX, Vul "Egypt's"

³² [1:21] most LXX, Vul / LXX(A) "I"

³³ [1:22] most (lit. "of a heart of his") / LXX(A), OL, Arab "of a heart of ours"

³⁴ [2:1] LXX, Vul / Syr add

³⁵ [2:2] LXX(A), Vul / LXX(M) "lead-up" / others omit "resulting in...evils which"

³⁶ [2:1] LXX, Vul / Syr add

³⁷ [2:2] LXX(V) "Nothing has been done anywhere underneath the heavens even-as what he did in Jerusalem."

³⁸ [2:3] LXX(V), Vul, Syr / LXX(A), Ar "of sons"

³⁹ literally "into"

⁴⁰ literally "into"

⁴¹ [2:4] LXX / Vul "a desolation"

⁴² literally "there"

⁴³ [2:5] Vul / LXX "them"

⁴⁴ [2:5] LXX(L), Vul / LXX "they"

⁴⁵ [2:7] LXX, Syr(Hex), Syr / LXX(L), OL, Vul "that"

⁴⁶ [2:7] LXX, Vul / others add

⁴⁷ [2:7] LXX, Syr(Hex) / Syr "this day, seeing all the evil things which Yahweh our God uttered onto us"

⁴⁸ [2:8] LXX / Vul add

⁴⁹ [2:8] LXX(AL) / other LXX "their" / Vul "our"

⁵⁰ literally "gave according-to a face of ours"

⁵¹ [2:11] Hebrew restoration / LXX, Vul "Egypt's"

⁵² [2:13] LXX(AV), Syr(Hex) / some LXX, Syr (noted in Syr(Hex-margin))

⁵³ literally "there"

⁵⁴ [2:14] LXX(V), many others "for your name's sake" / Syr "for your holy name's sake"

⁵⁵ literally "according-to"

your name was called-on upon Israel and upon his race. **16** *O* Yahweh, clearly-see *from* out of the house of your holy-one, and comprehend us.⁵⁶ Incline your ear, *O* Yahweh, and hear. **17** Open-up your eyes, *O* Yahweh,⁵⁷ and behold, that it is not the *ones who* have become-dead in the Netherworld, of whose spirit of theirs was taken from their bowels, *who* will give glory and a righteous-enactment to Yahweh. **18** Instead, it is the soul, the *soul* being grieved to the greatest-extent,⁵⁸ which is stepping *while* stooping and being-weak; and the eyes, the *eyes which are* failing; and the soul, the *soul which is* hungering—they will give glory and righteousness to you, *O* Yahweh.

19 Because it is not upon the righteous-enactments of our fathers and of our kings that **we** are throwing ourselves down for our mercy before⁵⁹ your face, *O* Yahweh our God. **20** Because, you instilled your fury and your anger into us, just-as you uttered to us by⁶⁰ the hand of your boys, the prophets, saying:⁶¹

21 ‘This-is-what Yahweh spoke: All of you*, bend your* shoulders and work with the king of Babel, and sit-down upon the earth which I gave⁶² to your* fathers. **22** And if-at-any-time you* might not hear the voice of Yahweh to work with the king of Babel,

23 I will make to fail *from* out of cities of Judah and out of passages of⁶³ Jerusalem: voice of gladness and voice of joyfulness, voice of bridegroom and voice of bride; and all the earth will be *made* into a *state of being* impassable⁶⁴ *from those dwelling-in it.*
(unidentified quotation⁶⁵ + Jeremiah 7:34)

24 And we did not hear your voice to work with the king of Babel, and you stood *in place* your accounts which you uttered by⁶⁶ the hands of your boys the prophets, *resulting-in* the *act* for the bones of kings of ours and the bones of princes of ours⁶⁷ and the bones of our fathers to be brought-forth out of their *burial* place.⁶⁸ **25** And behold, they are having been cast-out to the heat of the day and to the frost of the night. And they died-off in wicked exertions, in famine and in long-sword and in a pestilence.⁶⁹ **26** And you put the⁷⁰ house on which your name upon it was called to a waste⁷¹ as it is to this day, due to the wickedness of the house of Israel and of the house of Judah.

27 And among⁷² us, *O* Yahweh our God, you did according-to all your gentleness⁷³ and according-to all your purpose⁷⁴ and according-to all your great pity,⁷⁵ **28** even-as you uttered by⁷⁶ the hand of your boy, Moses, in the day *which* you instructed him to write *down* your law in-view of the sons of Israel, saying:

29 ‘If-at-any-time all of you* might not hear my voice, surely and truly this buzzing-crowd, this great crowd, this vast crowd, will turn-away and will diminish⁷⁷ into a small *state* in the nations to⁷⁸ which I will disperse them. **30** Because I know, that they might never hear me, because it is a stiff-necked⁷⁹ people. And in a *plot* of earth of their *settling-away-from-home*,⁸⁰ they will turn-back onto their heart.⁸¹ **31** And they will know for themselves, that **I am** Yahweh their God. And I will

give to them a receptive⁸² heart, and ears *which* hear. **32** And they will praise me in a *plot* of earth of their *settling-away-from-home*,⁸³ and they will be caused-to-remember my name. **33** And they will turn-away from their burden,⁸⁴ *their hard burden*, and from wicked affairs of theirs, because they will be caused-to-remember the way of fathers of theirs, of the *ones who* sinned against⁸⁵ Yahweh. **34** And I will turn them away into the earth which I swore to give to their fathers, to Abraham, and to Isaac, and to Jacob; and they will be-lords-over it. And I will multiply them, and they might never be diminished. **35** And I will stand *in place* a perpetual covenant with them, *resulting-in* the *act* for me to be *made* into a god to them. And they themselves will be *made* into a people to me, and I will not again⁸⁶ move my people Israel from the earth which I gave to them.’

(unidentified quotation)

CHAPTER 3

O Yahweh Almighty, the God of Israel, a soul in cramped *places* and a spirit of indifference have shouted toward you. **2** Hear, *O* Yahweh God,⁸⁷ because you are a God of mercy;⁸⁸ and have-mercy, because we sinned in your view, **3** because **you are he who is** sitting himself⁸⁹ for the age, and **we are the ones who are** being-lost for the age. **4** *O* Yahweh Almighty, the God of Israel, surely hear the prayer-to *God* of the men⁹⁰ of Israel and sons of the *ones who are* sinning in your view, who did not hear the voice of Yahweh, their⁹¹ God; and the curses and⁹² evil things were glued to us. **5** In this season, may you not be caused-to-remember any unrighteousness⁹³ of fathers of ours; instead, be caused-to-remember your hand and your name.⁹⁴ **6** Because **you are** Yahweh our God; and you, *O* Yahweh, we will praise. **7** Because, due to this, you gave the fear of you onto our heart,⁹⁵ *resulting-in* the *act* for your holy⁹⁶ name to be being called-upon for ourselves. And we will praise you in our *settlement-away-from-home*, because we turned-away from⁹⁷ our heart⁹⁸ every unrighteousness of fathers of ours, of the *ones who* have sinned in your view.

8 Behold, **we** today are in our *settlement-away-from home*, to¹⁰⁰ where you dispersed us for¹⁰¹ a cause-for-reproach, and for a curse, and for a derision,¹⁰² and for a debt-of-judgment according-to all the unrighteousnesses of fathers of ours who departed-away from Yahweh our God.

* * * * *

- 9** Hear, *O* Israel, instructions of life:
let-it-into-your-ear to know sensibleness!¹⁰³
- 10** Why is it, *O* Israel, that you are in a *plot* of earth of your¹⁰⁴ enemies, that you were grown-old in a foreign *plot* of earth, stained-together with the dead *ones*,
- 11** accounted-in-addition with the *ones going* into the Netherworld?¹⁰⁵
- 12** You¹⁰⁶ left-behind-in *your wake* the spring of the wisdom.
- 13** Had you went in the way of God,
you would have been indwelling in peace for the age.
- 14** Learn where sensibleness is,
where strength is, where intelligence is;

⁵⁶ literally “comprehend-in into us”
⁵⁷ [2:17] most LXX / LXX(23), Vul omit “O Yahweh”

⁵⁸ literally “to the greatness”

⁵⁹ literally “according-to”

⁶⁰ literally “in”

⁶¹ [2:20] LXX(23), SyrH / other LXX, Vul add

⁶² [2:21] LXX(AML23) / LXX(V) “I have given”

⁶³ [2:23] Emendation based on conjectural vowelless Hebrew original as restored from original source Jeremiah 7:34 / LXX (mistranslation) “and from-outside”

⁶⁴ [2:23] LXX / Vul “a vestige” / original Hebrew was probably “into a desolation” (as in MT/LXX of Jeremiah 7:34)

⁶⁵ Jeremiah 27:11–12(?)

⁶⁶ literally “in”

⁶⁷ [2:24] most LXX, Vul / LXX(A) add

⁶⁸ [2:24] LXX, Vul / others “places”

⁶⁹ [2:25] Original Hebrew restored (see Jeremiah 32:36) / LXX, Vul “in a mission” (as also LXX Jeremiah 32:36) / Syr, Ar “exile”

⁷⁰ [2:26] most LXX, Vul / many LXX “your”

⁷¹ [3:26] OL, Vul, Syr, SyrH / LXX omit “to a waste”

⁷² literally “into”

⁷³ literally “all gentleness of you”

⁷⁴ [2:27] LXX, Vul / Syr add

⁷⁵ literally “according-to all pity of you, the great pity”

⁷⁶ literally “in”

⁷⁷ [2:29] LXX, Vul / Syr add

⁷⁸ literally “there”

⁷⁹ literally “hard-necked”

⁸⁰ literally “of a *settling-away-from-home* of them”

⁸¹ literally “onto a heart of them”

⁸² [2:31] LXX / LXX(L), others add

⁸³ literally “of a *settling-away-from-home* of them”

⁸⁴ literally “bend-of-the-back” (i.e. “burden-with-difficulties”)

⁸⁵ literally “opposite”

⁸⁶ literally “still”

⁸⁷ [3:2] LXX, Vul / Syr add

⁸⁸ [3:2] LXX(A,M-margin), Lat, Ar / Syr “because you are merciful and kind” / others omit altogether

⁸⁹ [3:2] LXX, Vul / Syr “is remaining”

⁹⁰ [3:4] Emendation based on conjectural original Hebrew / LXX, others (mistranslation) “the *ones* having become-dead”

⁹¹ [3:4] LXX(23), SyrH “the voice of your God” / LXX(A), Eth “the voice of”

⁹² [3:4] LXX, Vul / Syr add

⁹³ [3:5] LXX, Vul / Syr “the misdeed and folly”

⁹⁴ literally “remember a hand of you and a name of you”

⁹⁵ literally “a heart of ours”

⁹⁶ [3:7] LXX, Vul / Syr add

⁹⁷ [3:7] LXX(V), Ar, Lat / LXX(23-ab,AM) “we recalled to” / Syr “you recalled to”

⁹⁸ literally “a heart of ours”

⁹⁹ [3:7] LXX(V), Ar, Lat / LXX(23-ab,AM) “ours all the wickedness of” / Syr “ours all the evils and wickedness of”

¹⁰⁰ literally “there”

¹⁰¹ literally “into” (also elsewhere in verse)

¹⁰² [3:8] LXX, Vul / Syr add

¹⁰³ [3:9] Syr “to knowledge and sensibleness”

¹⁰⁴ literally “the”

¹⁰⁵ [3:10–11] Syr “Israel, that you were grown-old in the earth of your enemies, stained yourself in a foreign *plot* of earth, accounted-in-addition with the dead *ones going* into the Netherworld”

¹⁰⁶ [3:12] Syr “Have you”

resulting-in the act for you to know simultaneously
 where a long-lifetime and life is,
 where light of the eyes and peace is.

15 Who found her place,
 and who entered into her storehouses?
 16 Where are the chiefs of the nations,¹⁰⁷
 and the ones who lord-it-over the beasts, the *beasts* upon the earth,
 17 the ones who mock among¹⁰⁸ the birds of the heaven:
 and the ones who treasure-up the silver-piece and the gold-piece in
 which humans had put-their-confidence,
 and of whose acquisition there is not an end?
 18 For¹⁰⁹ the ones are artificing the silver-pieces, and they are worrying;
 and there is not a finding-out¹¹⁰ of their works.
 19 They were eliminated and they descended into the Netherworld,
 and in-place of them others stood-up-in-place.

20 Younger men saw light,
 and they indwelt upon the earth.
 But they did not know any way of experience,
 21 nor-even did they gain-insight into beaten-paths of hers,¹¹¹
 nor-even did they partake of her;
 their sons were made-to-be far¹¹² from her¹¹³ way.
 22 Nor-even was she heard of in Chana'an,
 nor-even was she seen in Téman;¹¹⁴
 23 neither the sons of Hagar, the ones who are seeking-out the intelligence
 upon the earth,
 the merchants of Merran¹¹⁵ and of Téman,¹¹⁶
 and the mythologists and the seeker-outers of the intelligence.
 They did not know any way of the wisdom,
 nor-even were they caused-to-remember¹¹⁷ her paths.

24 O Israel, how great¹¹⁸ is the house of Yahweh¹¹⁹ God,
 and how longish the place of his acquisition:
 25 great and¹²⁰ not having an end,
 high and immeasurable.
 26 There the giants were birthed,
 the named ones, the ones who, from the beginning,
 after they became very-great, were understanding war.
 27 God did not select these for himself,
 nor-even did he give a way of experience to them.
 28 And they were-lost, on account of the act not to be having sensibleness,
 they were-lost due to their lack-of-deliberation.

29 Who ascended into the heaven and took her,
 and caused her to descend out of the clouds?
 30 Who stepped-through beyond the sea¹²¹ and found her,
 and brought her away rather¹²² than a choice¹²³ gold-piece?
 31 The one who knows her way does not exist,
 nor-even the one who is pondering her path.
 32 Instead, the one having come-to-know all the things is knowing her;
 he found her out by-means-of his intelligence:
 The one who furnished the earth to last into the age for all time,
 filled it up full of four-footed heads-of-livestock.
 33 The one who is commissioning the light, and it goes,
 he called it, and it obeyed him
 and the earth responds to him¹²⁴ with trembling.
 34 But the stars shone in their watches,¹²⁵
 and they were gladdened;
 35 he called them, and they spoke, "We are present!"
 they shone with gladness to the one who made them.

36 This is our God;
 a different one will not be accounted in comparison to him.¹²⁶
 37 He found-out every way of experience,
 and he gave her to Jacob, his boy,
 to Israel, the one having been loved by him.
 38 After this, she¹²⁷ was seen upon the earth,
 and behaved-together among¹²⁸ the humans.

CHAPTER 4

1 She is the book and memorial¹²⁹ of the ordinances of God,
 and the law, the law which exists into the age;
 all the ones who are grasping her will go into life,
 but the ones who are leaving her behind will cause themselves to
 die-off.
 2 Turn-back and incline,¹³⁰ O Jacob, and take-hold-of her for yourself:
 make-your-way-through toward the shining, standing-opposite her
 light.
 3 May you not give your glory¹³¹ to a different individual,
 and the things being-beneficial¹³² to you to a foreign nation.
 4 Happy are we, O Israel;
 because the things pleasing to God are known to us!¹³³

5 All of you*, be being-encouraged, people of mine,¹³⁴
 memorial of Israel!
 6 All of you* were not sold to the nations
 for¹³⁵ utter loss,
 but due to the fact that you*¹³⁶ provoked God to anger;
 you* were delivered to the opponents.
 7 For you* stimulated the one who made you* the eternal God¹³⁷
 after you* sacrificed to demons, and not to a god.
 8 But you* forgot the perpetual god who nursed¹³⁸ you*,¹³⁹
 but you* even grieved the Jerusalem who nourished you* up.¹⁴⁰
 9 For she saw the anger which came to you*
 from Yahweh God,¹⁴¹ and she spoke:

Hear, all of you*, the sojourners of Zion!
 For¹⁴² God led great eternal¹⁴³ mourning upon me,
 10 for I saw the captivity of my sons and of my daughters,
 which the Perpetual God¹⁴⁴ led-upon them.¹⁴⁵
 11 For I nourished them with gladness,
 but I commissioned them forth with weeping and mourning and
 groaning.¹⁴⁶
 12 Let no-one be rejoicing-over me,
 the one who is a widow and was left-behind by many.
 I was desolated due to the sins of my children,
 due-to-the-fact-that they deviated from out of a law of Yahweh
 God.¹⁴⁸
 13 But they did not know¹⁴⁹ his righteous-enactments and judgments,¹⁵⁰
 nor-even did they go in ways of instructions of a god.
 nor-even did they step-on paths of discipline in his righteousness.¹⁵¹

¹⁰⁷ [3:16] LXX, Vul / Syr "age" (in error)
 literally "in"

¹⁰⁸ [3:18] Syr "Who are"

¹⁰⁹ [3:18] LXX / Vul "invention" / Syr "numbering"

¹¹⁰ [3:21] Vul, Syr / LXX, others "theirs"

¹¹¹ [3:21] Syr "their offspring have removed themselves far and revolted"

¹¹² [3:21] Syr / LXX, Vul "their"

¹¹³ [3:22] Hebrew original / LXX "Thaiman" / Vul "Theman"

¹¹⁴ [3:23] LXX, Vul / possible Hebrew original "Midian"

¹¹⁵ [3:23] Hebrew original / LXX "Thaiman" / Vul "Theman"

¹¹⁶ [3:23] LXX, Vul / Syr "nor-even did they follow up"

¹¹⁷ [3:24] LXX, Vul / Syr "how long and spacious"

¹¹⁸ [3:24] LXX, Vul / Syr add (lit. "the Lord")

¹¹⁹ [3:25] LXX, Vul / Syr omit "great and"

¹²⁰ [3:30] LXX, Vul / Syr "Who has passed the boundaries and extremities of the sea"

¹²¹ [3:30] Vul (lit. "above") / LXX omit "rather"

¹²² literally "elect"

¹²³ [3:33] LXX, Vul / Syr add

¹²⁴ [3:34] LXX, Vul (usually translated "guards" or "guardhouses") / Syr "in their places"

¹²⁶ [3:36] LXX, Vul / Syr "This is God, and there is not a different one beside him, and a different one will not be accounted above him"

¹²⁷ [3:38] LXX / Vul, Syr, Ar, Irenaeus, Lactantius, Epiphanius "he"

¹²⁸ literally "in"

¹²⁹ [4:1] LXX, Vul / Syr add

¹³⁰ [4:2] LXX, Vul / Syr add

¹³¹ [4:3] Syr "your praise and honor"

¹³² [4:3] LXX / Vul "and your dignity" / Syr "and your goodness and advantages"

¹³³ [4:4] LXX, Vul / Syr "Blessed are we, blessed are you, for what pleases God we know"

¹³⁴ [4:4] LXX / Vul, Syr "of God's"

¹³⁵ literally "into"

¹³⁶ [4:6] LXX(V), Vul, Syr, Ar / LXX(A) "we" (in error)

¹³⁷ [4:7] LXX / Vul, Syr add

¹³⁸ [4:8] LXX, Vul / Syr "fostered"

¹³⁹ [4:7] LXX(V), Syr, Lat, Ar / LXX(A) "us" (in error)

¹⁴⁰ literally "out"

¹⁴¹ [4:9] LXX, Vul / Syr "She indeed saw the wrath that has come upon you, and the anger from the presence of Yahweh God"

¹⁴² [4:9] most LXX / LXX(A), Vul, most others add

¹⁴³ [4:9] LXX, Vu / Syr add

¹⁴⁴ [4:10] LXX, Vul / Syr "Lord"

¹⁴⁵ [4:10] most LXX / LXX(A), Lat "upon my people" / Syr "upon me"

¹⁴⁶ [4:11] LXX, Vul / Syr add

¹⁴⁷ [4:12] LXX / Vul "desolated due to the sons of my sons" / Syr "desolated due to the sins of my children, due to the sins of my sons"

¹⁴⁸ [4:12] LXX, Vul / Syr "from the path of Yahweh God"

¹⁴⁹ [4:13] most LXX, Vul / LXX(A) "observe"

¹⁵⁰ [4:13] LXX, Vul / Syr add

¹⁵¹ [4:13] LXX, Vul (lit. "...in righteousness of his") / Syr "step-on and betake themselves the true paths of discipline in righteousness"

14 Let the sojourners of Zion come,
and *all of you** be caused-to-remember the captivity of my sons and
of daughters,¹⁵²
which the Perpetual *God* led-upon them.

15 For he led-on upon them a nation at-a-distance,
a nation shameless and of-another-tongue,
which was not ashamed of an elderly-man,
nor-even had-mercy for a little-boy-or-girl.

16 And they led-away the beloved *ones* of the widow,
and they desolated the only *woman*¹⁵³ from the daughters.

17 But why am **I** able to help *all of you*?*
18 For the *one who* led the evil *things* upon you*
will pick you* out of your* enemies' hand¹⁵⁴ for himself.

19 Be stepping, *O my*¹⁵⁵ children, be stepping,
for **I** was left-behind deserted.

20 I undressed myself of the gown of the peace,
but I dressed myself *in* a sack of my beseeching;
I will shout for myself to the Perpetual *God*¹⁵⁶ in my days.

21 Be being-encouraged, *O children*; cry *out* to God,
and he will pick you* out of *the* domination out of *the* hand of *your**
enemies for himself.¹⁵⁷

22 For **I** hoped upon the Perpetual *God* for your* salvation,
and joy came to me from the Holy-One,
on-the-basis-of the act-of-mercy which will quickly¹⁵⁸ come to you*
from your* perpetual savior.¹⁵⁹

23 For with mourning and weeping I sent you* forth,
but *God from whom I received you*¹⁶⁰ will give you* back to me
with joyfulness and gladness into the age.

24 For even-as the sojourners of Zion have now seen **your*** captivity,
in-this-*same*-manner they will quickly¹⁶¹ see for themselves
Yahweh.¹⁶² the salvation from your* God which will come-upon
you*
with great glory and brightness of the Perpetual Yahweh¹⁶³ *God*.

25 *O children*, be-longsuffering
toward the anger *which* came-upon you* from Yahweh¹⁶⁴ *God*.
Your¹⁶⁵ enemies tracked¹⁶⁶ you down,
and you will quickly¹⁶⁷ see for yourself *their utter* loss,
and you will step yourselves upon their necks.¹⁶⁸

26 My delicate *children* have went for rough ways,
they were lifted *off* by enemies¹⁶⁹ as a flock having been snatched.

27 Be being-encouraged, *O children*; cry *out* to God!
For *there* is a remembering of you* by the *one*¹⁷⁰ *who* led this upon
you*.¹⁷¹

28 For even-as your* mindset became *made* into the *act* to be mislead from
God,
become-fashioned-ten-times after you* turn-back to seek him.

29 For the *one who* led the evil *things* upon you*,
will, with your* salvation, lead the perpetual gladness to you*.

30 Be being-encouraged, *O Jerusalem!*
The *one who* named you will exhort you.

31 Terrified *are* the *ones who* did-evil to you,
and *who* rejoiced over **your** falling;

32 terrified *are* the cities to which your children became-enslaved,
you shall rejoice in their downfall.
terrified are the ones who harmed you.¹⁷²

¹⁵² [4:14] LXX, Vul / Syr omit "and of daughters"

¹⁵³ [4:16] LXX(A) / others "and left the destitute woman"

¹⁵⁴ literally "of a hand of enemies of you"

¹⁵⁵ [4:19] Syr, Ar / LXX, Lat omit "my"

¹⁵⁶ [4:20] most LXX / LXX(A), Vul "to the Most High"

¹⁵⁷ [4:21] LXX(V), Ar, Lat / LXX(A) omit "out of the domination" / Syr "deliver you* out of the hands of the mighty, and out of the hands of rulers, and out of the hands of enemies"

¹⁵⁸ literally "will in quickness"

¹⁵⁹ [4:22] LXX(A) omit "because of the mercy" / Syr "come to be from the Eternal Yahweh God, because he has at once taken compassion on them because of the compassion of God, your eternal savior"

¹⁶⁰ [4:23] LXX, Vul / Syr add

¹⁶¹ literally "will in quickness"

¹⁶² [4:24] LXX, Vul / Syr add (lit. "the Lord")

¹⁶³ [4:24] LXX, Vul / Syr add (lit. "the Lord")

¹⁶⁴ [4:24] LXX, Vul / Syr add (lit. "the Lord") [Vul also omit "God"]

¹⁶⁵ [4:25] LXX(AM), Syr, Lat, Ar / LXX(V,23) omit "your"

¹⁶⁶ literally "pursued"

¹⁶⁷ literally "see in quickness"

¹⁶⁸ [4:25] LXX / Vul, most others "upon his neck"

¹⁶⁹ [4:26] LXX, Vul / Syr "went into exile and have trodden on hard rough ways; they have been scattered on difficult ways, they have been scattered by their enemies"

¹⁷⁰ [4:27] LXX, Vul / Syr "Yahweh" (lit. "the Lord")

¹⁷¹ [4:27] Vul, Syr / LXX omit "this" & "you"

terrified *is* the *city which* received your sons.

33 For even-as it was made-to-rejoice over **your** falling,
and was gladdened over your fallen-body,¹⁷³
in-this-manner she will be grieved and vex¹⁷⁴ over her-own desert.

34 And I will pick *up from* around her the leaping-for-joy of her vast-
crowd,¹⁷⁵
and her insolence will be *made* into mourning:
35 for a fire will come-upon her from the Perpetual *God* for¹⁷⁶ long days,
and she will be indwelled by demons for the more time.

36 Look-around for yourself to *the* east,¹⁷⁷ *O Jerusalem!*
And behold the gladness, the *gladness which* is coming to you from
God.

37 Behold, your sons are coming whom you commissioned-forth;
they are coming, having been congregated from *the* east¹⁷⁸ till *the*
west,¹⁷⁹
by-means-of the word of the Holy-One,
rejoicing *in* the glory of God.

CHAPTER 5

1 *O Jerusalem*, undress yourself of the gown of the mourning and of the
evil-treating and of the suffering.¹⁸⁰
and dress yourself with the attractiveness of the glory into the age
from Yahweh *God*.¹⁸¹

2 Wrap yourself *in* the double-cloak of the righteousness from God;
put-upon yourself, upon your head, the turban¹⁸² of the glory of the
Perpetual¹⁸³ *God*.

3 For God will show **your** splendor to all the *places* under the heaven:¹⁸⁴
4 for your name will be called from God into the age:
"Peace of Righteousness,"
and "Glory of Reverence-of-God."¹⁸⁵

5 Stand-up, *O Jerusalem*, and stand upon the high *place*.¹⁸⁶
and look-around for yourself to *the* east,¹⁸⁷ and see your children,
having been congregated and coming to you¹⁸⁸ from *the* settings¹⁸⁹ of *the*
sun till its rising-ups,¹⁹⁰
at the word of the Holy-One,
rejoicing by-means-of the remembering of God.

6 For they came-out from you on-foot by *their* enemies,
but God is leading them into *position* toward you,
while they are being lifted with glory as thrones¹⁹¹ of a kingdom.

7 For God explicitly-ordered,
for every lofty mountain and perpetually-flowing dune¹⁹² to be being
humbled,
and for ravines to be being filled into a level-spot,
in order that Israel may step securely *in* the glory of God.

8 But even the oak-coppices and every wood of sweet-odor¹⁹³
shadowed Israel by-means of an ordinance of God;

9 for God will be-the-leader-of Israel¹⁹⁴ with gladness by-means-of the
light of his glory,
along with *the* act-of-mercy and righteousness, the *thing which* is
from him.¹⁹⁵

¹⁷² [4:32] LXX, Vul / Syr add (this is possibly original)

¹⁷³ [4:33] LXX, Vul / Syr omit "and was gladdened at your fallen-body"

¹⁷⁴ [4:33] LXX, Vul / Syr add

¹⁷⁵ [4:34] most LXX / LXX(A) "around her the idol in her vast-crowds" / Syr "around her the idols and her joyous vast-crowds"

¹⁷⁶ literally "into"

¹⁷⁷ literally "rising-up"

¹⁷⁸ literally "rising-up"

¹⁷⁹ literally "setting"

¹⁸⁰ [5:1] LXX, Vul / Syr add

¹⁸¹ [5:1] LXX / Syr "with the attractiveness from Yahweh God to the glory of the age"

¹⁸² [5:2] Syr "helmet"

¹⁸³ [5:2] most LXX, Vul / LXX(A), Eth "the Holy"

¹⁸⁴ [5:3] LXX, Vul / Syr "splendor to every man upon the entire earth"

¹⁸⁵ [5:4] LXX / Vul "piety" / Syr "fear"

¹⁸⁶ [5:5] LXX, Vul / Syr "stand by the tents"

¹⁸⁷ literally "rising-up"

¹⁸⁸ [5:5] Syr add

¹⁸⁹ may also be translated "west"

¹⁹⁰ may also be translated "east"

¹⁹¹ [5:6] LXX(V), others / LXX(AM), OL, Vul "sons"

¹⁹² [5:7] Syr / LXX, Vul add

¹⁹³ [5:8] Syr "All the trees of the forest"

¹⁹⁴ [5:9] Syr "for the God of Israel shall go before you"

¹⁹⁵ [5:9] LXX(V), Vul / LXX(A), OL, Syr, Ar "God"